



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giusepecabizzosu.it

Berbos **(Scongiuri)**

Poesie scelte **in lingua sarda**



GIUSEPPE CABIZZOSU
BIBLIOTECA
www.giusepecabizzosu.it

Berbos

(Scongiuri)

Poesie scelte
in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU
BIBLIOTECA
www.giusepecabizzosu.it

Berbos

(Scongiuri)

Sos berbos sono un parte molto caratteristica delle credenze superstiziose della Sardegna. Circondati per secoli da un alone di mistero quasi impenetrabile solo recentemente è stato possibile svelarne il segreto. Si tratta di una sorta di riti e preghiere antichissime certamente anteriori ai saraceni, ai latini ed ai cartaginesi che i sardi hanno saputo conservare gelosamente. Esistono moltissimi *berbos*, i più comuni sono contro il malocchio, per *legare* l'aquila (impedirgli di uccidere gli agnelli), per distruggere i vermi degli animali, per distruggere le cavallette, i bruchi, le cimici, gli insetti, etc. ed anche per curare il mal di pancia, stiramenti muscolari, etc.

La fede cristiana che certamente ha aggiunto ai *berbos* il segno della croce li domina. Solo chi ha fede può sperare nella loro efficacia. Per gli altri sono inutili.

Chi conosce *sos berbos* non li può svelare o perderanno ogni valore. E' possibile trasmetterli ad uno o più discendenti solo a condizione che la trasmissione avvenga a persone più giovani, che imparino la preghiera a memoria ed esclusivamente in giorni festivi prefissati.

Spesso la cerimonia prevedeva un vero e proprio rituale completo di recita delle preghiere con l'utilizzo di acqua e grani di sale grosso che venivano sciolti in un bicchiere d'acqua usato poi per segnare il paziente in fronte, nel cuore, nei polsi, nelle caviglie, etc. L'acqua rimasta veniva buttata addosso al destinatario e fatta bere con la raccomandazione che non se ne perdesse neanche una goccia.

Contro la strega

(Su survile)

Selvana, selvana,
Origi-cana, origi-canina,
Limba repentina,
Limba 'e serpente,
Ocros-lughente,
Ocros-lughentada,
Ferri-atteniada,
Firmada a ferru,
Manu 'e guerra,
Manu 'e guasile,
Po non timire,
Sa panzarigota,
A fizu meu
Mai non mi 'occa(s).

(*Siligo*)

Fora. Dego inintro e tue fora (Scongiuro contro i temporali - Nuoro)

Fora. Dego inintro e tue fora.
Santu Martine in paragulas bonas.
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer una.
Tind'app'a narrer una. Prus mannu
est su sole chi no sa luna.

Fora. Dego inintro e tue fora.
Santu Martine in paragulas bonas.
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer duas.
Tind'app'a narrer duas. Sas duas
taulas de Mosè, - cando falesit Zesu
Gristu a pè, - in terra, a Gerusalemme
nende: Deur Babbu, Deur Fizu,
s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego inintro e tue fora.
Santu Martine in paragulas bonas.
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer tres.
Tind'app'a narrer tres. Sas tres
Marias, sas duas taulas de Mosè, - cando
falesit Zesu Gristu a pè - in terra, a
Gerusalemme nende: Deur Babbu,
Deur Fizu, s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego inintro e tue fora.
Santu Martine in paragulas bonas.
a narrer battor.
Tind'app'a narrer battor. Sos battor
Vangelios, sas tres Marias, sas duas
taulas de Mosè, - cando falesit Zesu
Gristu a pè, - in terra, a Gerusalemme
nende: Deur Babbu, Deur Fizu,
s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego inintro e tue fora.
Santu Martine in paragulas bonas.
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer chimbe.
Tind'app'a narrer chimbe. Sas chimbe

pragas, sos battor Vangelios, sas tres
Marias, sas duas taulas de Mosè, - cando
falesit Zesu Gristu a pè - in terra, a
Gerusalemme nende: Deur Babbu,
Deur Fizu, s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego inintro e tue fora.
Santu Martine in paragulas bonas.
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer ses.
Tind'app'a narrer ses. Sas ses
candelas, sas chimbe pragas, sos
battor Vangelios, sas tres
Marias, sas duas taulas de Mosè, - cando
falesit Zesu Gristu a pè - in terra, a
Gerusalemme nende: Deur Babbu,
Deur Fizu, s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego inintro e tue fora.
Santu Martine in paragulas bonas.
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer sette.
Tind'app'a narrer sette. Sos sette
gosos, sas ses candelas. sas chimbe
pragas, sos battor Vangelios, sas tres
Marias, sas duas taulas de Mosè, - cando
falesit Zesu Gristu a pè - in terra, a
Gerusalemme nende: Deur Babbu,
Deur Fizu, s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego ininiro e tue fora.
Santu Martine in paragulas bonas.
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer otto.
Tind'app'a narrer otto. Sos otto
coros, sos sette gosos, sas ses
candelas. sas chimbe pragas,
sos battor Vangelios, sas tres
Marias, sas duas taulas de Mosè, - cando
falesit Zesu Gristu a pè - in terra, a
Gerusalemme nende: Deur Babbu,
Deur Fizu, s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego inintro e tue fora.
Santu Martine in paragulas bonas,
Su cantu chi ses Martine mind'asa

a narrer nobe.

Tind'app'a narrer nobe. Sos nobe
Ordinamentos, sos otto coros,
sos sette gosos, sas ses
candelas. sas chimbe pragas,
sos battor Vangelios, sas tres
Marias, sas duas taulas de Mosè, - cando
falesit Zesu Gristu a pè - in terra, a
Gerusalemme nende: Deur Babbu,
Deur Fizu, s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego inintro e tue fora.

Santu Martine in paragulas bonas,
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer deche.

Tind'app'a narrer deche. Sos deche
Cumandamentos sos nobe ordinamentos,
sos otto coros, sos sette gosos, sas ses
candelas. sas chimbe pragas,
sos battor Vangelios, sas tres
Marias, sas duas taulas de Mosè, - cando
falesit Zesu Gristu a pè - in terra, a
Gerusalemme nende: Deur Babbu,
Deur Fizu, s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego inintro e tue fora.

Santu Martine in paragulas bonas,
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer undichi.

Tind'app'a narrer undichi. Sos undici
Mila vergines, sos deche cumandamentos,
sos nobe ordinamentos, sos otto
coros, sos sette gosos, sas ses
candelas. sas chimbe pragas,
sos battor Vangelios, sas tres
Marias, sas duas taulas de Mosè, - cando
falesit Zesu Gristu a pè - in terra, a
Gerusalemme nende: Deur Babbu,
Deur Fizu, s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego inintro e tue fora.

Santu Martine in paragulas bonas,
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer doichi.

Tind'app'a narrer doichi. Sos doichi
apostolos, sa undichi mila vergines,

sos deche cumandamentos,
sos nobe ordinamentos, sos otto
coros, sos sette gosos, sas ses
candelas. sas chimbe pragas,
sos battor Vangelios, sas tres
Marias, sas duas taulas de Mosè, - cando
falesit Zesu Gristu a pè - in terra, a
Gerusalemme nende: Deur Babbu,
Deur Fizu, s'Ispiridu Santu, amen.

Fora. Dego inintro e tue fora.
Santu Martine in paragulas bonas,
Su cantu chi ses Martine mind'asa
a narrer treichi.
Treschi non est là. Ch'entu miza `e
Passos nche sias allargu dae mè, e in
Mare profundu, e in mare profundau,
dae me e dae cada cristianu nche sias
allargau.

Iscuder su sorde

(Contro i vermi del bestiame)

Sun corpos noe
Dae noe torren a otto
Dae otto a sette
Dae sette a ses
Dae ses a chimbe,
dae chimbe a battor,
dae battor a tres,
dae tres a duos
dae duos a unu,
dae unu a nudda.
Comente sun torrados custos nobe corpos
Finas a nudda torret su ferme chi juchet custu boe.

Oppure
Con le spalle rivolte ad un cespuglio di rovi, dopo aver colto una fronda,
mentre la si butta lontano si recita:

Comente est iscuttu su frore
'e su rubu e dess'ispina,
gai iscutat su sorde de custa bestia.

Meighina 'e s'ogru

(Bolotana)

Deus e sas oras bonas
E su Deus fora
Santa Maria cramada
Cramada Santa Maria
Pro fizzly `ostru caru
Caru pro fizzly `ostru
Ei sos santos tottu
Maria `e s'anghelu
Babbu de su Deus Padre
Comente est beru e veridade
Santa Maria e Santu Istevene
Acca mia acca ona
Non molies sola
Torrabichelu maccu
Su sambene a su brazzu
Torrabichelu vile
Su sambene a battile
Ca lu cumanda su re
Finzas a puntas de pè
Neulas in montes
Deus in corte
Comente irpaghede custa'bba `e sa funtana
Ispargada custa

...

Per il mal di fianco

(Po su dolore 'e punta)

Punta ti nana - Però non ses punta,
De su latte de Maria - Sias(a) unta.
De su latte 'e Maria - Unta sias(a).
Santu Còsome - Ei santu Damianu,
Di la giùchene in mesu - 'E sa manu.
Santu Lucca Duttore - Sane' punta e dolore.
Nostra Segnora de s'Assunta,
Ti sane' dolore 'e punta.
Nostra Segnora 'e Nadale,
Custa punta ti sàne(de).
Nostra Segnora 'e su naschimentu,
Sane' dolu e turmentu.
Nostra Segnora - 'E su latte,
Custa punta - ti pàsse(de).
Nostra Segnora - Annunziata,
Sa punta sia' - leàda.

(Nuoro)

Per il mal di ventre degli animali

Sant'Andria, Sant'Andria,
Chi m'e' moltha - s'ebba mia.
De sa dòlima - 'e sa matta,
De sa dòlima - 'e su bentre.
Giumpìdeli - prontamente,
E ponìdebei - sa manu,
Unta de ozu - iimami,
Unta de ozu 'e multha,
L'allènta(da) e l'adducha(dal
Paza 'ettada,
Sa dòlima 'e matta sia' passada.
Pamentu infulthu,
Sa dòlima bi l'adduchu.
Non po amore sua,
Ma po amore tua,
Sa dòlima 'e sa matta si-nche fua'.

(Siligo)

Po su dolore 'e conca

Bola, bola columba,
A su chi giùghes, punga(s),
Deo poltho corallu,
Po non ti faghe' dannu,
Cun tres pedras 'e sale,
Po non ti faghe' male,
Cun tres pedras 'e mola,
Po non ti nògher ora,
S'elthe oju de litteradu,
A domo nde torre' sanu,
S'elthe oju de molthu,
Deu li dia' accunolthu,
Sa Virgine Maria
Ch'elthe mezus de sa manu mia,
Santu Gòsamu e Damianu
Mezus de sa mia manu,
Po santa Relthitutta
Passe' dolore 'e conca.

(Siligo)

Sa meighina 'e s'umfiadura

Medi spunzola,
Medi umfiadura.
Peri sa luna,
Peri su sole
Mentre si cànta(da)
Sa Missa mazzore,
Mentre si cànta(da).
Sa notte de Nadale,
Non si nde àia(da),
Ne mezus ne tale,
'ilde, ilde, nàchi(di),
E ziccu, ziccu pàchi(di).

(Torralba)

Santu Bobaventura

(Terranova Pausania)

Santu Bobaventura
Cruzi di Deu portesit la ura.
Cruzi di Deu portesit d'innante,
Pater, Filiu, Spiritu Sante.

Su cane ardente

(Contro *sa rusta* – tutti gli animali selvatici che divorano uva, frutta e piantagioni)

Su cane ardente
Non d'appas in mente,
toccare robba mia,
in custu monte violente
inie ti balles solu,
non d'appas consolu,
de sa robba mia.

Su capu chi at postu sa fura

(Contro cimici, tarli, vermi, insetti roditori, bachi e tutti gli insetti nocivi alle granaglie)

Su capu chi at postu sa fura,
sa mala misura,
s'usura e s'istadeja,
chi custu serbat pro distrui tale cosa,
in tale locu, in tale dommo, etc.

oppure:

Su capu chi at postu sa fura,
sa mala misura,
s'usura e s'istadeja
ponzat custu (nome dell'insetto che si vuol distruggere)
senza intrare custu santa luna.

Altra variante:

dopo aver tagliato uno stelo d'erba e mentre lo si getta via si recita:

Comente nche falet custu
Nche falet su sorde dae custu (nome bestia, pelo e nome del padrone)
Senza nch'intrare custu santa luna.